

10 JAHRE | 10 ANS | 10 ANNI | 10 ONNS

Europäischer Sprachentag 2011 | Journée
européenne des langues | Giornata europea delle
lingue | Di europeic da las linguas | European Day
of Languages



Und du? Et toi? E tu? E ti?
Ideen für den Unterricht
Idées pour l'enseignement
Idee per l'insegnamento
Idee per l'instrucziun



Table des matières

1. Contexte	4
2. Activités d'enseignement	6
3. Plateforme linguistique virtuelle (communauté) sur educanet2.ch	12
4. Rencontres de classes le long de la frontière linguistique	14
5. Concours	18
6. Presse	18
7. Liens pour imprimer du matériel	18
8. Adresses de commande pour les posters et les stickers	19

Impressum

Cette brochure a été élaborée grâce à la collaboration

- des membres du Groupe de coordination Enseignement des langues (COL)
- du Centre suisse de formation continue des professeurs de l'enseignement secondaire, CPS (Renata Leimer)
- de la Fondation ch (Silvia Mitteregger, Claudia Meier Waldvogel)
- de educa (Ueli Zumkehr)

Coordination et contributions: Daniela Dias, Pascale Raemy, CDIP
Contact: Sandra Hutterli, CDIP (hutterli@edk.ch)

1. Contexte

**Chères enseignantes, chers enseignants,
Chères directrices et chers directeurs d'école,**

Le 26 septembre prochain, nous fêterons, pour la dixième fois, la **journée européenne des langues**: une occasion en or d'aborder le thème des langues et des cultures en classe. Lancée par le Conseil de l'Europe en 2001, la **journée européenne des langues** a rencontré un grand succès auprès des écoles et des institutions de formation de nombreux pays. Les langues et les cultures font partie de notre quotidien dans les médias, à l'école ou en voyage et leur diversité constitue pour nous une grande richesse.

Diversité et apprentissage des langues en Suisse

La Suisse où l'on parle quatre langues nationales et de nombreuses langues d'origine et de la migration possède une longue tradition de promotion du plurilinguisme. L'apprentissage de la langue de scolarisation locale joue un rôle déterminant, car il constitue un préalable à l'apprentissage en général. A l'école primaire, les enfants abordent ensuite deux langues étrangères de manière ludique. En faisant intervenir toutes les langues présentes dans la classe (langues nationales, langues étrangères et langues d'origine et de la migration) on permet aux élèves de se référer à leur propre répertoire linguistique et d'apprendre en établissant des transferts entre les différentes langues.¹

Portfolio européen des langues (PEL)

Le *Portfolio européen des langues* aide les élèves à employer ces transferts et à documenter leurs apprentissages langagiers scolaires et extrascolaires. De plus, les élèves sont incités à construire des stratégies d'apprentissage et à les utiliser dans les diverses langues. Enfin, le PEL leur permet d'évaluer leurs compétences langagières au moyen des niveaux du Cadre européen de référence pour les langues. Ces niveaux de références (A1, A2, B1, etc.) sont également utilisés pour les diplômes de langue internationaux. Ainsi, le PEL peut aussi servir à documenter les connaissances de langues lors d'une candidature. L'édition suisse du portfolio européen des langues est disponible en quatre versions, adaptées à différents âges, qui permettent d'accompagner l'apprentissage des langues tout au long de la vie. De plus amples informations se trouvent sur: <http://www.portfoliolangues.ch>.



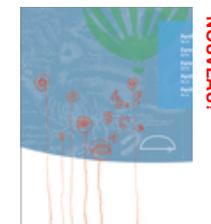
Portfolino (4-7 ans)
Pré-scolaire, début
du degré primaire



PEL I (7-11 ans)
Degré primaire



PEL II (11-15 ans)
Degré secondaire I



PEL III (à partir de 15 ans)
Degré secondaire II, formation
des adultes. Disponible aussi
sous forme électronique et donc
d'utilisation très flexible.

¹ Des suggestions pédagogiques relatives à *ELBE* (Éveil aux langues – Language Awareness – Begegnung mit Sprachen) ou à *EOLE* (Éducation et ouverture aux langues à l'école) se trouvent, par ex., sur: http://home.ph-freiburg.de/jaling/material/material_examples.html.

DVD sur le PEL **NOUVEAU!**

Ce DVD d'une durée de 30 minutes montre les diverses utilisations possibles du PEL dans l'enseignement depuis le portfolio jusqu'au PEL III. Le film, en allemand, est disponible avec un commentaire en français ou en italien. Il est accompagné d'une brochure dans ces trois langues qui donne des indications sur le film ainsi que des conseils d'utilisation du PEL dans les écoles.

Des informations complémentaires ainsi qu'une version de démonstration sont disponibles sur:
<http://www.portfoliolangues.ch> > Info > Littérature et liens > Film.



Echanges linguistiques

Les échanges avec des élèves du même âge provenant d'autres régions linguistiques renforcent la motivation d'apprendre une langue. Ces échanges peuvent prendre la forme de courriels, de chats, de messages vidéo ainsi que de contacts directs. La Suisse, qui compte quatre régions linguistiques sur un petit territoire, offre d'innombrables possibilités d'organiser de tels contacts. La Fondation ch soutient les échanges entre élèves et entre classes. Des informations complémentaires se trouvent sur www.ch-go.ch.



10e journée européenne des langues – Que puis-je faire avec ma classe?

Se confronter à d'autres langues et découvrir la diversité des cultures éveille l'envie d'apprendre les langues et permet d'approfondir la connaissance de soi et d'autrui.

Nous vous invitons à fêter avec votre école la 10^e journée européenne des langues et vous proposons ci-après des activités à réaliser avec votre classe ou votre école.

Viva la plurilinguïté en Schweiz et Europe!



Porte d'entrée d'une école en Autriche
© http://8ung.at/proj/2002-03/photogalerie_inhalt_d.htm

2. Activités d'enseignement

Le marché des langues

Tous les degrés | en classe, dans l'école ou dans la commune

Objectif:

Les élèves

- découvrent la diversité des langues dans leur classe, dans leur école ou dans leur commune;
- enseignent ou apprennent quelques mots et quelques phrases dans d'autres langues et établissent des comparaisons entre ces dernières et observent le lien entre langue et culture;
- explorent leur propre langue et culture et expriment ce qu'elles contiennent d'important pour eux.

Préparation:

1. Les élèves se répartissent en groupes par langue (par ex: même langue première/ maternelle, même langue préférée).
2. Ils réfléchissent à la façon de présenter le mieux possible la langue choisie:
 - a. les mots et les phrases les plus importants de cette langue,
 - b. des chansons connues dans cette langue,
 - c. de brèves histoires dans cette langue (par ex. des contes, des poésies, des comptines, des bandes dessinées),
 - d. personnes célèbres,
 - e. plats typiques.
3. Les groupes préparent les suggestions ci-dessus de telle manière qu'elles peuvent être présentées sur un stand de marché (par ex. affiches, enregistrements sur un support audio, DVD, plats à déguster).
4. Décider du lieu du marché (par ex. stands intégrés au marché hebdomadaire de la localité, ou au sein de l'école). Si le marché a lieu en plein air, prévoir une alternative en cas de mauvais temps.
5. Les classes se chargent des invitations au marché: qui est invité (par ex. d'autres classes, les parents, les autorités scolaires, la presse, le village)? Comment (par ex. par lettre ou affiche)?
6. Des photographes sont désignés ainsi qu'éventuellement un groupe de rédaction qui fera un compte-rendu pour le journal scolaire ou local.

Réalisation:

Chaque groupe présente la langue choisie de manière aussi variée que possible.

Matériel:

En fonction des présentations choisies, fournitures scolaires consommables. Le logo de la journée des langues peut être téléchargé sur Internet; sticks et affiches peuvent être commandés gratuitement (voir à la fin de la brochure). Demander à la commune si des tables de marché peuvent être mises à disposition ou utiliser les tables de l'école.

Remarque:

Participation éventuelle de l'enseignante ou enseignant d'économie familiale pour la préparation des plats.

L'ARBRE AUX MOTS

De l'école enfantine à la 2^e primaire | dans la classe ou, avec des élèves de plusieurs degrés, dans l'école

- Objectif:** Les élèves
- forment des mots à l'aide de lettres qu'ils ont inscrites sur des feuilles d'arbre découpées dans du papier;
 - vivent la langue de manière ludique et créative;
 - communiquent et profitent des compétences linguistiques des élèves d'autres degrés.

- Préparation:**
- Réserver éventuellement une salle telle que la cuisine ou l'aula.
 - Informer les parents.

- Réalisation:**
1. Lors de l'accueil, la journée des langues est présentée aux enfants. Ils se préparent à l'activité en s'étirant et en allongeant les bras pour figurer un arbre.
 2. Le livre „L'arbre alphabet“ est lu aux enfants.
 3. Les enfants fabriquent, individuellement ou en petit groupe, des feuilles d'arbres colorées où ils inscrivent des lettres. Ils peuvent écrire soit des lettres soit des mots entiers sur les feuilles dans la langue de leur choix (y compris dans leur langue d'origine) Les enfants accrochent leurs feuilles à l'arbre. Les plus expérimentés aident les plus jeunes si nécessaire.



4. L'histoire est jouée à la façon d'une pièce de théâtre: les enfants sont les arbres qui se balancent doucement dans le vent. Les feuilles « tombent » (l'enseignant les fait tomber) dans le cercle formé par les enfants.
5. Les enfants observent les lettres qui se trouvent au centre du cercle. Ils peuvent former des mots avec les lettres, des petites phrases ou des rimes avec les mots.
6. Pour terminer, les enfants ornent l'arbre avec les lettres, les mots et les phrases et admirent leur œuvre commune.



Photo © <http://www.piratenklasse.de/thema/schreiben-und-lesen...2/?view=10>

7. Préparation en commun d'une soupe de pâtes alphabet que les enfants mangent ensemble.

- Matériel:**
- Livre „L'arbre alphabet“ de Leo Lionni, 1986
 - Arbre peint sur le tableau noir ou arbre en papier accroché à la porte
 - Feuilles d'automne ramassées préalablement ou modèles de feuilles à copier
 - Aimants ou scotch
 - Crayons de couleur, papier et ciseaux
 - Pâtes alphabet, bouillon, casseroles et vaisselle

- Remarque:** Participation éventuelle de l'enseignante ou enseignant d'économie familiale pour la préparation de la soupe.

BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE

Degré secondaire I et II | dans la classe

Objectif:	<p>Les élèves</p> <ul style="list-style-type: none">• prennent conscience de la diversité linguistique de leur classe et de leur propre plurilinguisme;• découvrent les descripteurs et les niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR);• réfléchissent de manière différenciée à leurs propres connaissances dans chaque langue (en se référant au CECR et aux types de compétence);• deviennent conscients de leur propre processus d'apprentissage.
Préparation:	<ol style="list-style-type: none">1. Réunion avec tous les enseignants de langue d'une classe, en impliquant si possible les enseignants de langue première > réalisation commune de l'activité.2. Choisir une chanson ou un texte pour débiter l'activité (par ex. Dodo Hug: Centro del Mundo, texte de Diego Marani).3. Copier en nombre suffisant la grille d'auto-évaluation du CECR.4. Découper les cases de la grille d'auto-évaluation (en vue du puzzle qu'effectueront les élèves), 1 ex. pour 2 à 3 élèves.
Réalisation:	<ol style="list-style-type: none">1. Début de l'activité: chanson ou texte plurilingue; les élèves repèrent les différentes langues utilisées.2. Discussion sur le plurilinguisme, le passage d'une langue à l'autre et les interférences, évt. code-switching, les diverses langues au quotidien à l'école.3. Travail en groupes: qu'est-ce qu'une «compétence langagière», quand peut-on dire que quelqu'un parle bien une langue? Les élèves réfléchissent à ces questions en petits groupes.4. Mise en commun: recueil et classement des résultats des groupes en ayant à l'esprit les types de compétences et les différents niveaux de maîtrise d'une langue.5. Puzzle: en petits groupes, les élèves reconstituent la grille d'auto-évaluation à partir des cases découpées, exploitation des résultats.6. Travail individuel: sur la grille d'évaluation, chaque élève repère ses compétences dans toutes les langues en utilisant une couleur pour chacune. Les élèves se rendant ainsi compte que, dans chaque langue, leur niveau peut différer d'un type de compétence à l'autre. Important: toutes les connaissances, même rudimentaires, sont prises en compte (par ex. quelques mots de grec appris en vacances).7. Brève discussion au sujet des grilles, en groupe ou avec toute la classe.8. Travail individuel: représentation graphique en couleurs de la biographie langagière à l'aide de symboles choisis par chacun (par ex: une route ou un parcours de vie avec des

embranchements, une maison avec des chambres qui ont chacune un décor et des habitants différents, le schéma d'un fleuve, une machine à parler, etc.). La biographie s'étend dans le futur (voici les langues que j'aimerais apprendre ou approfondir à l'avenir).

9. Présentation devant la classe ou en groupe: chaque élève présente sa biographie langagière dans une langue étrangère. Les autres élèves posent des questions.

Matériel:	<ul style="list-style-type: none">• Chanson ou texte• Grille d'auto-évaluation du CECR (copies et puzzle)• Papier A3, crayons de couleur, evt. journaux en diverses langues.
------------------	--

Remarques:	<p>Suites possibles:</p> <ul style="list-style-type: none">• réflexion périodique sur les progrès réalisés dans un journal d'apprentissage ou dans un portfolio durant, présentation des biographies langagières lors de la soirée des parents.
-------------------	---

COURTES SÉQUENCES SUR LE THÈME DES LANGUES

Divers degrés selon les activités | dans la classe

- Objectif:** Les élèves
- sont encouragés dans leur conscience de la langue;
 - pratiquent la langue d'une manière ludique et créative;
 - augmentent leur vocabulaire en s'amusant.
-
- Réalisation:**
- „Je vois quelque chose que tu ne vois pas“: Un jeu traditionnel qui peut être organisé n'importe où. Le premier joueur choisit sans le montrer un objet visible par tous. Il décrit dans une langue étrangère sa couleur, sa forme et sa fonction. On peut limiter le jeu à une langue ou en utiliser plusieurs. Quelqu'un a-t-il deviné de quel objet il s'agit? Si ce n'est pas le cas, la description de l'objet est complétée avec autant d'adjectifs que possible. Celui qui devine de quel objet il s'agit choisit à son tour un objet et le décrit.
 - „Le serpent de lettres“: Le premier joueur lance le jeu en donnant un mot. Le suivant donne à son tour un mot qui doit commencer par la dernière lettre du mot précédent (par ex: Elefant – Tour – Rat...).
- Variante:* La classe est divisée en groupes. Les mots sont écrits sur des cartes qui sont placées l'une derrière l'autre. On peut choisir de combiner plusieurs langues. Quel est le groupe dont le serpent est le plus long ? Quel est le groupe qui a utilisé le plus grand nombre de langues?
- „Le domino des langues“: divisés en groupes, les élèves assemblent un domino en combinant des mots signifiant la même chose en deux langues différentes (on peut utiliser toutes les langues de la classe, y compris les langues d'origine). Les groupes échangent ensuite leurs dominos et rejouent.
- la mela | le lit | the bed | red | rouge | dancer
- „Dessiner avec des mots“: chaque élève choisit un mot qui lui plaît particulièrement dans une langue étrangère. Il représente ce mot par un dessin effectué en écrivant ce mot à de multiples reprises. Les dessins sont rassemblés pour former un grand tableau de mots qui est suspendu au mur. La classe discute des mots qui ont été choisis et des raisons pour lesquelles ils leur plaisent ou non. Ils comptent le nombre de langues qui ont été choisies et les nomment.
 - „Le livre préféré“: L'enseignante ou l'enseignant demande aux élèves d'apporter leur livre préféré dans la langue de leur choix (y compris les langues d'origine). Les enfants présentent leur livre aux autres en s'exprimant dans la langue dans laquelle il est écrit. On peut ensuite rassembler les livres dans une petite bibliothèque qui permettra aux enfants de bouquiner.

3. Plateforme linguistique virtuelle (communauté) sur educanet2.ch

- Objectif:** Les élèves
- font l'expérience de la diversité linguistique de la Suisse;
 - utilisent leurs connaissances linguistiques en contact direct avec des élèves de toute la Suisse;
 - découvrent les préférences et la manière de vivre des autres régions linguistiques et identifient les points communs et les différences;
 - explorent leur propre langue et culture et expriment ce qu'elles contiennent d'important pour eux.
-
- Quand:** Du 19 au 30 septembre 2011: la plateforme est **active** durant la semaine qui précède et celle qui suit la journée des langues. Les enseignants intéressés peuvent l'appeler préalablement (à partir du 1^{er} septembre 2011) mais ils ne peuvent pas l'utiliser avant qu'elle ne soit active.
-
- Quoi:** Les élèves de divers degrés et de toutes les régions linguistiques interagissent sur la plateforme en plusieurs langues. Cette communauté est mise sur pied en collaboration avec educa.ch et permet de créer des forums et des blogs. L'idée de base est d'y utiliser si possible toutes les langues nationales, que les élèves s'expriment dans une autre langue que celle de leur région et qu'ils réagissent aux interventions faites dans d'autres langues. Par exemple, un élève du Tessin écrit en allemand tandis que son interlocutrice suisse-allemande lui répond en italien. Bien entendu, l'entraide est de mise. Toutefois, chacun s'efforce de communiquer et de se faire comprendre dans la langue de l'autre. Deux thèmes, décrits ci-dessous, sont donnés (mais peuvent être élargis à volonté selon les intérêts des élèves participants):
1. Les élèves se parlent des **événements typiques, des attractions touristiques ainsi que des habitudes et des traditions de leur région linguistique** (par ex. le carnaval au Tessin, le bilinguisme dans le canton de Fribourg, le Sechseläuten à Zürich); Ils peuvent également aborder des aspects liés à leur quotidien (par ex. la place du romanche à l'école dans le canton des Grisons, la streetparade à Zurich, la vie avec des touristes de tous les pays à Genève).
 2. Les élèves parlent de leur **hobby, du style de musique qu'ils apprécient, des sports pratiqués dans leur région et des activités de loisir qu'ils aiment** (par ex. skier en Valais, voir des films français en Suisse romande, chanteurs s'exprimant en dialecte en Suisse alémanique). Ils recherchent leurs points communs et leurs différences (par ex. le numéro 1 dans les hit-parades des radios régionales, les séries télé les plus connues, les livres préférés dans les différentes langues). Pour ce thème, il est possible de créer un blog personnel avec photos et textes qui pourra être commenté en plusieurs langues.

Conseils pour les utilisateurs de blogs et de forums:	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Plus ce que j'écris est intéressant, plus la réponse est intéressante.</i> • <i>Si mes questions sont concrètes, je reçois plus rapidement une réponse.</i> • <i>Lorsque je poste régulièrement des contributions, la plateforme devient plus vivante.</i> • <i>Ce qui compte avant tout c'est d'être motivé, de poster des contributions intéressantes et de susciter des réponses! Go for it! Dai! Allez-y! Avanti! Und los geht es!</i>
Accès à la communauté:	<ol style="list-style-type: none"> 1. http://educanet2.ch/wws/34601220.php Condition: posséder un compte educanet2, Accès au moyen du login normal. 2. Pour ceux qui ne possèdent pas de compte, mais souhaiteraient participer, il existe la possibilité d'obtenir un login temporaire pour la classe pour la durée d'activité de la plateforme. A cet effet, il faut envoyer par courriel la liste de classe au format excel (noms et prénoms) et les coordonnées des enseignants (noms, prénoms, no de téléphone, école) d'ici le 26 août 2011 au plus tard à administrator@edl2011.educanet2.ch. (L'exactitude des informations sera vérifiée.)
Support:	<ul style="list-style-type: none"> • Pour toute question technique, vous pouvez vous adresser par courriel à support@educanet2.ch. • Pour les questions portant sur l'activité et son organisation, vous pouvez vous adresser par courriel à administrator@edl2011.educanet2.ch ou par téléphone à Madame P. Raemy au 031 309 51 41 (uniquement en cas d'urgence).
Sécurité:	<ul style="list-style-type: none"> • educanet2.ch est un système sécurisé qui fonctionne sur le serveur suisse de l'éducation officiel. Seuls les écoles et les enseignants y ont donc accès. Durant l'enseignement, les enseignants ont l'obligation de veiller à ce que leurs élèves n'émettent pas de contenus à caractère sexuel ou raciste ou des propos blessants d'une quelconque manière. • La communauté est toutefois surveillée par l'administrateur et les propos blessants sont effacés. • Vous trouverez des informations complémentaires sur educanet2.ch sous conditions d'utilisation: http://www.educanet2.ch/wws/156096.php?sid=54366054142526576931289658965330&language=9

4. Rencontres de classes le long de la frontière linguistique

Idee:	<p>Des classes provenant de régions linguistiques différentes se rencontrent par paires le long de la frontière linguistique et y passent ensemble la journée. Bien entendu de telles rencontres peuvent avoir lieu à d'autres dates que le 26 septembre 2011.</p> <p>Les classes peuvent prendre contact l'une avec l'autre préalablement afin de faire connaissance, par ex. par courriel.</p>
Objectif:	<p>Les élèves</p> <ul style="list-style-type: none"> • rencontrent des enfants du même âge provenant d'une autre région; • utilisent leurs connaissances linguistiques au cours d'authentiques conversations; • découvrent les points communs et les différences entre leur région linguistique et la région voisine.
Préparation:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les classes intéressées s'inscrivent dès que possible, au plus tard en décembre 2011 sur le portail d'échanges de la Fondation ch www.ch-go.ch/chtwinning et y recherchent une classe partenaire. Comme titre du projet, noter «journée des langues» afin de trouver des enseignants ayant le même projet. 2. Les enseignants qui n'auraient pas trouvé de classe partenaire pour la date voulue peuvent adapter leur projet sur chTwinning et continuer à chercher une classe afin d'organiser un échange par ex. l'année suivante. Pour les projets d'échange plus ambitieux au sein de la Suisse, il est en outre possible de demander des aides financières auprès de chTwinning. 3. Dès qu'une classe partenaire a été trouvée, la rencontre s'organise comme suit: Les deux enseignants prennent contact l'un avec l'autre pour régler les points suivants: <ol style="list-style-type: none"> a. lieu de la rencontre (idéalement un lieu facilement accessible en transports publics pour les deux classes), b. heures d'arrivée et de départ des deux classes, c. lieu du rendez-vous et organisation de la première rencontre (voir propositions ci-dessous) – prévoir une alternative en cas de mauvais temps, d. activités communes (voir propositions ci-dessous), e. éventuellement contacts préalables ou poursuite des contacts entre les classes par courriel. 4. Chaque enseignant achète un billet collectif et effectue les réservations de train pour sa classe. 5. Chaque enseignant rédige une lettre aux parents contenant les principales informations. Avertir les autorités scolaires si nécessaire.

Réalisation:

1. Activités pour faire connaissance:
Portrait: chaque élève rédige au préalable un bref portrait de lui-même sans nom et sans photo (!) dans la langue de la classe partenaire à qui ces portraits sont envoyés. Par paires, les élèves de chacune des classes reçoivent le portrait d'un élève de la classe partenaire. (attention: les enseignants doivent se coordonner pour que les deux élèves d'une paire reçoivent bien le portrait l'un de l'autre).
 Lors de la rencontre, les élèves doivent trouver leur partenaire en posant des questions se référant au portrait (Est-ce que tu joues du tennis ? etc.). En fonction du niveau des élèves, ces questions peuvent être préparées en classe.
Jeu de famille: chaque élève reçoit une carte d'un jeu de famille. Les enseignants veillent à ce que chacune des familles soit divisée également entre les deux classes (ainsi, les familles comprendront deux élèves de chaque classe). On peut utiliser un jeu de famille du commerce ou en fabriquer un (par ex. en utilisant des thèmes qui feront ensuite l'objet de discussions: 4x sport, 4x repas, 4x films, 4x stars de la musique, etc.). Les élèves recherchent leurs trois partenaires à l'aide de questions concernant leurs cartes. Ils se présentent brièvement les uns aux autres.

2. Activités pour la journée:
Course d'orientation avec photos dans la localité: par groupes comprenant un ou deux élèves de chaque classe, les enfants recherchent les attractions touristiques du lieu et doivent effectuer une tâche à chaque étape. Idéalement, les tâches sont rédigées alternativement dans une langue puis dans l'autre afin que les élèves s'aident les uns les autres.
Histoire bilingue: une histoire qui existe en deux langues est divisée en paragraphes qui sont collés sur des cartes en alternant les langues. (on peut aussi traduire un paragraphe sur deux d'une nouvelle). Chaque groupe d'élèves (formé par ex. à l'aide du jeu de famille) reçoit un exemplaire de ces cartes, les lit et doit reconstituer l'histoire dans le bon ordre. S'il s'agit d'une histoire policière, on peut ne pas distribuer la fin de l'histoire et demander aux groupes de résoudre l'énigme. Le premier groupe qui a reconstitué l'histoire et résolu l'énigme gagne.
Chansons des deux régions linguistiques: Avant la rencontre, chacune des classes prépare une chanson connue de sa région linguistique (par ex. Patent Ochsner, Stéphane Eicher). Les classes apprennent ensuite ensemble ces chansons.
Pique-nique avec spécialités régionales: chaque classe apporte des spécialités de sa région pour un pique-nique en commun.
Interviews: chaque élève interviewe un ou une élève de l'autre classe évt. à l'aide de cartes de questions, puis les rôles sont renversés (voir Mouche & Raaflaub 2007, <http://mobileatschool.kaywa.ch/files/Natelbruecke.pdf>).
Discussions à l'aide de cartes à thèmes: des groupes comprenant quatre élèves (ceux de chaque classe) reçoivent

une série de cartes représentant un thème (voir ci-dessous). Ces cartes sont mélangées et placées à l'envers en un tas. A tour de rôle, chaque élève prend une carte et pose une question sur le thème illustré à une personne du groupe. On pose les questions dans sa propre langue et on y répond dans la langue étrangère.

Points communs et différences des cultures: les élèves reçoivent une feuille sur laquelle figurent des questions sur les habitudes et les traditions (voir Mouche & Raaflaub 2007, <http://mobileatschool.kaywa.ch/files/Natelbruecke.pdf>). Chaque élève essaie d'obtenir autant de réponses que possible de la part des autres (au moins de la moitié des élèves de la classe partenaire).

Suivi:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les deux classes s'écrivent mutuellement des lettres de remerciement en y joignant éventuellement des photos du jour de la rencontre. 2. Les deux enseignantes ou enseignants font le bilan du projet (par courriel ou par téléphone).
Matériel:	<p>Selon les activités choisies, apporter le matériel ou le demander à une école du lieu choisi. Les élèves apportent leur pique-nique. Apporter éventuellement des appareils photos et/ou des caméscopes.</p>
Frais:	Frais de voyage.

Cartes à thèmes – modèles à copier



(tiré de Mouche & Raafflaub 2007, <http://mobileatschool.kaywa.ch/files/Natelbruecke.pdf>)

5. Concours

Les classes qui réalisent une activité pour la journée des langues sont invitées à en faire une présentation, par ex. à l'aide de photos, de dessins et de textes.

Peuvent participer: toutes les classes jusqu'à la fin du degré secondaire II, y compris l'école enfantine.

Le **dossier de présentation** comprend au maximum quatre pages et doit pouvoir être envoyé par courriel. Il doit contenir les indications suivantes:

Nom de la classe, Nom et prénom de l'enseignant, école, degré scolaire, nombre d'élèves, adresse de l'école et adresse de courriel.

Le **délaï d'envoi** est fixé au 31 octobre 2011. Le dossier de présentation est à envoyer à raemy@edk.ch

Vous pouvez gagner!

Les dossiers de présentation seront évalués par un jury. Les meilleurs exemples d'activité seront réunis dans une **brochure** qui sera envoyée par courriel aux écoles ainsi qu'aux cantons. Tous pourront ainsi se rendre compte de la diversité des activités possibles et trouver de l'inspiration pour les leurs. En outre, cette brochure figurera sur le site officiel de la journée des langues auprès du Centre européen pour les langues vivantes de Graz.

De plus, les trois projets les plus originaux et les plus représentatifs du multilinguisme recevront un prix! Les classes gagnantes recevront un prix.

6. Presse

Peut-être votre projet pourrait-il faire l'objet d'un article dans la presse locale. Nous vous laissons le soin de prendre contact directement avec les personnes concernées.

Vous trouverez des informations contextuelles sur la journée européenne des langues ci-dessous:

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/jel_FR.asp

<http://edl.ecml.at/>

7. Liens pour imprimer du matériel

Vous pouvez imprimer le matériel suivant à partir des liens ci-dessous :

Poster:

<http://edl.ecml.at/Participate/Materials/Poster/tabid/1527/language/enGB/Default.aspx>

Logo:

<http://edl.ecml.at/Participate/Materials/Logo/tabid/1526/language/enGB/Default.aspx>

Stickers:

<http://edl.ecml.at/Participate/Materials/StickerandPins/tabid/1528/language/en-GB/Default.aspx>

